

Exo

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

אִישׁ	יַעֲקֹב	אֶת	מִצְרָיִם	הָבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בָּנָי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	1
varón	Yaaqov	con	Mitsráyim	los-que-vinieron	Yisrael	hijos-de	nombres-de	Y-estos	
H0376	H3290	H0854	H4714	H0935	H3478		H8034	H0428	
							בָּאוּ:	וּבֵיתוֹ	
							vinieron	y-su-casa	
							H0935		

ESTOS son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egipto con Jacob; cada uno entró con su familia.

וְיְהוּדָה:	לֵוִי	שִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	2
y-Yehudah	Leví	Shimón	Reuven	
H3063	H3878	H8095	H7205	

Rubén, Simeón, Leví y Judá;

וּבִנְיָמִן:	זְבֻלֹן	יִשַּׁשָּׁר	3
y-Binyamín	Zevulún	Yissajar	
H1144	H2074	H3485	

Issachâr, Zabulón y Benjamín;

וְאַשֶּׁר:	גָּד	וְנַפְתָּלִי	דָּן	4
y-Asher	Gad	y-Naftalí	Dan	
H0836	H1410	H5321	H1835	

Dan y Nephtalí, Gad y Aser.

הָיָה	וְיוֹסֵף	נֶפֶשׁ	שֶׁבַעִים	יַעֲקֹב	יָרֵךְ-	יָצְאוּ	נֶפֶשׁ	כָּל-	וַיְהִי	5
estaba	y-Yosef	alma	setenta	Yaaqov	muslo-de	salientes-de	alma	toda-	Y-fue	
H1961	H3130	H5315	H7657	H3290	H3409	H3318	H5315	H3605	H1961	
									בְּמִצְרַיִם:	
									en-Mitsráyim	
									H4714	

Y todas las almas de los que salieron del muslo de Jacob, fueron setenta. Y José estaba en Egipto.

הָהוּא:	הַדֹּר	וְכָל	אֶחָיו	וְכָל-	יוֹסֵף	וַיָּמָת	6
aquella	la-generación	y-toda	sus-hermanos	y-todos-	Yosef	Y-murió	
H1931	H1755	H3605	H0251	H3605	H3130	H4191	

Y murió José, y todos sus hermanos, y toda aquella generación.

בְּמֹאֵד	וַיַּעֲצֻמוּ	וַיִּרְבּוּ	וַיִּשְׁרְצוּ	פָּרוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבָנָי	7
en-mucho	y-se-fortalecieron	y-se-multiplicaron	y-pulularon	fructificaron	Yisrael	Y-hijos-de	
H3966			H8317	H6509	H3478		
			פ	אֹתָם:	הָאָרֶץ	וַתִּמְלֵא	מְאֹד
			—	de-ellos	la-tierra	y-se-llenó	mucho
				H0853	H0776	H4390	H3966

Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron, y fueron aumentados y corroborados en extremo; y llenóse la tierra de ellos.

8 וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יוֹסֵף
Yosef a- conocía no- que Mitsráyim sobre- nuevo rey- Y-se-levantó
[H3130](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4714](#) [H2319](#) [H4428](#)

Levantóse entretanto un nuevo rey sobre Egipto, que no conocía á José; el cual dijo á su pueblo:

9 וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הִנֵּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם
y-fuerte numeroso Yisrael de-hijos-de pueblo he-aquí su-pueblo a- Y-dijo
[H6099](#) [H3478](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#)

מִמֶּנּוּ:
más-que-nosotros

He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y más fuerte que nosotros:

10 הָבָה נִתְחַכְמָה לּוֹ פֶן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה
venid actuemos-sabiamente contra-él no-sea-que- se-multiplique y-sea que- acontezca
[H3051](#) [H2449](#) [H6435](#) [H1961](#) [H7122](#)

מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ
guerra y-se-añada también- él sobre- nuestros-enemigos y-combata- contra-nosotros
[H4421](#) [H3254](#) [H1571](#) [H1931](#) [H8130](#)

וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ:
y-suba de- la-tierra
[H5927](#) [H0776](#)

Ahora, pues, seamos sabios para con él, porque no se multiplique, y acontezca que viniendo guerra, él también se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya de la tierra.

11 וַיִּשְׁמְנוּ עָלָיו שָׂרֵי מַסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיְבִנּוּ עָרֵי
Y-pusieron sobre-él jefes-de tributos para afligirlo con-sus-cargas y-edificó ciudades-de
[H8269](#) [H4522](#) [H4616](#) [H5450](#) [H1129](#)

מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס:
almacenes para-Faraón a- Pitom y-a- Raamses
[H4543](#) [H6547](#) [H0853](#) [H6619](#) [H0853](#) [H7486](#)

Entonces pusieron sobre él comisarios de tributos que los molestasen con sus cargas; y edificaron á Faraón las ciudades de los bastimentos, Phithom y Raamses.

12 וַיִּכְאֹשֶׁר וַיַּעֲנוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וַיִּבֶן יִפְרֹץ וַיִּקְצֹוּ
Y-como afligían a-él así se-multiplicaba y-así se-extendía y-se-angustiaron
[H0853](#) [H6555](#) [H6973](#)

מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
a-causa-de hijos-de Yisrael
[H6440](#) [H3478](#)

Empero cuanto más los oprimían, tanto más se multiplicaban y crecían: así que estaban ellos fastidiados de los hijos de Israel.

13 וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָפָר:
Y-hicieron-servir Mitsráyim a- hijos-de Yisrael con-rigor
[H5647](#) [H4713](#) [H0853](#) [H3478](#) [H6531](#)

Y los Egipcios hicieron servir á los hijos de Israel con dureza:

עֲבָדָה	וּבְכָל-	וּבְלִבְנִים	בְּחֶמֶר	קָשָׁה	בְּעֲבָדָה	חַיֵּיהֶם	אֶת-	וַיִּמְרְרוּ	14
trabajo	y-en-todo-	y-en-ladrillos	en-barro	duro	con-trabajo	sus-vidas	a-	Y-amargaron	
H5656	H3605	H3843		H7186	H5656		H0853	H4843	
	בְּכָרֶד:	בָּהֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר-	עֲבֹדָתָם	כָּל-	אֶת	בְּשָׂדָה	
	con-rigor	con-ellos	trabajaron	que-	su-trabajo	todo-	todo	en-el-campo	
	H6531		H5647		H5656	H3605	H0853		

Y amargaron su vida con dura servidumbre, en hacer barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo su servicio, al cual los obligaban con rigorismo.

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	לַמִּלְדָּת	הָעִבְרִית	אֲשֶׁר	שֵׁם	הָאֵחָת	שִׁפְרָה	15
Y-dijo	rey-de	Mitsráyim	a-las-parteras	las-hebreas	que	nombre-de	la-una	Shifrah	
H0559	H4428	H4714	H3205	H5680		H8034	H0259	H8236	
	וְשֵׁם	הַשְּׁנִית	פּוּעָה:						
	y-nombre-de	la-segunda	Puah						
	H8034	H8145	H6326						

Y habló el rey de Egipto á las parteras de las Hebreas, una de las cuales se llamaba Siphra, y otra Phúa, y díjoles:

וַיֹּאמֶר	בְּיֻלְדְּכֶן	אֶת-	הָעִבְרִיּוֹת	וּרְאִיתֶן	עַל-	הָאֲבָנִים	אִם-	בֶּן	הוּא	16
Y-dijo	cuando-asistáis	a-	las-hebreas	y-miréis	sobre-	las-piedras	si-	hijo	él	
H0559	H3205	H0853	H5680	H7200		H0070			H1931	
	וְהָמָתָן	אֵתוֹ	וְאִם-	כֵּת	הִיא	וְחָיָה:				
	y-matadlo	a-él	y-si-	hija	ella	y-vivirá				
	H4191	H0853		H1323	H1931	H2425				

Cuando partearéis á las Hebreas, y mirareis los asientos, si fuere hijo, matadlo; y si fuere hija, entonces viva.

וַתִּירָאֵן	הַמִּלְדָּת	אֶת-	הָאֱלֹהִים	וְלֹא	עָשׂוּ	כְּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֵלֵיהֶן	מֶלֶךְ	17
Y-temieron	las-parteras	a-	el-Elohim	y-no	hicieron	como	habló	a-ellas	rey-de	
H3372	H3205	H0853	H0430	H3808		H1696	H0413	H4428		
	מִצְרַיִם	וַתַּחְיֶינָן	אֶת-	הַיְלָדִים:						
Mitsráyim	y-dejaron-vivir	a-	los-niños							
H4714	H2421	H0853	H3206							

Mas las parteras temieron á Dios, y no hicieron como les mandó el rey de Egipto, sino que reservaban la vida á los niños.

וַיִּקְרָא	מֶלֶךְ-	מִצְרַיִם	לַמִּלְדָּת	וַיֹּאמֶר	לָהֶן	מַדּוּעַ	עָשִׂיתֶן	הַדָּבָר	הַזֶּה	18
Y-llamó	rey-de	Mitsráyim	a-las-parteras	y-dijo	a-ellas	por-qué	hicisteis	la-cosa	esta	
H7121	H4428	H4714	H3205	H0559		H4069		H1697	H2088	
	וַתַּחְיֶינָן	אֶת-	הַיְלָדִים:							
y-dejasteis-vivir	a-	los-niños								
H2421	H0853	H3206								

Y el rey de Egipto hizo llamar á las parteras, y díjoles: Por qué habéis hecho esto, que habéis reservado la vida á los niños?

וַתֹּאמְרֶינָן	הַמִּלְדָּת	אֶל-	פָּרְעֹה	כִּי	לֹא	כַּנְשִׁים	הַמִּצְרַיִת		19
Y-dijeron	las-parteras	a-	Faraón	porque	no	como-las-mujeres	las-mitsrias		
H0559	H3205	H0413	H6547		H3808	H0802	H4713		
	הָעִבְרִית	כִּי-	חֲזִיּוֹת	הֵנָּה	בְּטֶרֶם	תָּבוֹא	אֵלֵיהֶן	הַמִּלְדָּת	וַיִּלְדּוּ:
las-hebreas	porque-	vigorosas	ellas	antes-de-que	venga	a-ellas	la-partera	y-dan-a-luz	
H5680		H2422	H2007	H2962	H0935	H0413	H3205	H3205	

Y las parteras respondieron á Faraón: Porque las mujeres Hebreas no son como las Egipcias: porque son robustas, y paren antes que la partera venga á ellas.

20 וַיֵּיטֵב אֱלֹהִים לְמִילָדָתָם וַיִּרְבּוּ הָעָם מְאֹד וַיִּעֲצְמוּ
 Y-fue-bueno Elohim a-las-parteras y-se-multiplicó el-pueblo y-se-fortalecieron mucho
[H3190](#) [H0430](#) [H3205](#) [H3966](#)

Y Dios hizo bien á las parteras: y el pueblo se multiplicó, y se corroboraron en gran manera.

21 וַיְהִי כִּי-יִרְאוּ הַמִּילָדֹת אֶת-הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים
 Y-fue porque-irieron las-parteras a-el-Elohim y-hizo para-ellas casas
[H1961](#) [H3372](#) [H3205](#) [H0853](#) [H0430](#)

Y por haber las parteras temido á Dios, él les hizo casas.

22 וַיִּצַּו פַּרְעֹה לְכָל-עַמּוּ לְאֹמֶר עֲמֹ סֵ
 Y-mandó Faraón a-todo-su-pueblo diciendo todo-el-nacido el-hijo al-río
[H6680](#) [H6547](#) [H3605](#) [H0559](#) [H3605](#) [H3209](#) [H2975](#)
 וְכָל-תְּשֻׁלֵּיהֶּן תַּשְׁלִיכֶנָּהּ וְכָל-בָּתִּיתָן תַּחְיוּן:
 y-toda-la-hija y-toda-la-hija y-toda-la-hija
[H7993](#) [H3605](#) [H1323](#) [H2421](#)

Entonces Faraón mandó á todo su pueblo, diciendo: Echad en el río todo hijo que naciere, y á toda hija reservad la vida.